



## **BIOTRITURATORE R240**

Il biotrituratore R240 è una macchina professionale molto compatta che si caratterizza per la possibilità di montare due diversi rotor; l'uno costituito da 33 martelli mobili in acciaio temprato, l'altro dotato di 16 martelli mobili in acciaio temprato e di 4 lame fisse in acciaio temprato poste all'estremità del rotore. Entrambi i sistemi di taglio dispongono di pale per l'espulsione del tritato poste all'interno del rotore stesso e consentono di sminuzzare tutto il materiale di piccole e grandi dimensioni da un'unica tramoggia, evitando l'operazione di sbrocatura dei rami e permettendo così di raggiungere alte produzioni orarie. Il materiale tritato viene espulso direttamente dal rotore senza l'ausilio di una ventola supplementare con relativa trasmissione, riducendo così la manutenzione e la rumorosità della macchina. All'interno della tramoggia un rullo trascinatore idraulico, regolabile in velocità e senso di rotazione, trascina automaticamente verso il gruppo trituratore qualsiasi tipo di rifiuto vegetale fino a un diametro massimo di 90 mm. Lo scarico del materiale tritato avviene tramite un tubo di lancio girevole a 270° e regolabile come profondità di gittata. La finezza del tritato viene garantita da un vaglio di raffinazione fisso amovibile. La macchina viene fornita con motore a benzina, con motore diesel, con motore elettrico 380V oppure in versione per trattore con attacco a tre punti. Nella versione elettrica la trasmissione è costituita da cinghie, nelle versioni motorizzate da cinghie con un giunto idrodinamico e nella versione a trattore da un gruppo moltiplicatore e un giunto parastoppi. Costruito in modo semplice e robusto, il biotrituratore risulta di facile utilizzo e comodo da spostare grazie al carrello dotato di 4 ruote pneumatiche di grandi dimensioni e di timone girevole che permette di trainare la macchina con piccoli trattori da giardino. I modelli con motore a benzina e diesel possono essere forniti anche con carrello agricolo non omologato, con carrello stradale omologato a 80 km/h o in versione semovente cingolata. La macchina dotata di sottocarro con cingoli in gomma a comando idraulico risulta indipendente e può traslare su qualsiasi tipo di terreno fino a una pendenza massima del 27%. La traslazione del trituratore è comandata attraverso una consolle a due leve che è fissata sulla macchina, è comodamente raggiungibile dall'operatore e garantisce sempre un'ottima visibilità dell'area di movimento. La compattezza, i ganCI di sollevamento e l'enorme maneggevolezza della macchina ne permettono il facile caricamento anche su furgoni o camioncini. Tutte le versioni sono dotate di sistema di sicurezza in conformità con le ultime normative europee.

## **BIO-SHREDDER R240**

The R240 bio-shredder is a very compact, professional machine that can mount two different rotors; the first one made of 33 mobile hardened steel hammers and the second one composed of 16 mobile hardened steel hammers and 4 fix hardened steel blades placed on the edge of the rotor. Both cutting systems have some ejection blades placed inside the rotor for throwing out the minced material and allow you to introduce into one single hopper green waste of both large and small dimensions, with no need to tear apart small branches from the main branch, assuring a very high output per hour. The direct ejection of the shredded material through the rotor, without the use of any additional fan and related transmission system, reduces both noise level and maintenance operations. The hydraulic feeding roller with adjustable speed and rotation direction that is placed inside the hopper automatically carries every kind of vegetable waste towards the cutting group (maximum diameter 90 mm). The R240 can be equipped with petrol engine, with diesel engine, with electric engine 380V or in tractor version with three-point linkage. The R240 has a belt transmission for the electric version, a belt transmission with hydrodynamic joint for the motorized versions and a transmission with gearbox and elastic joint for the tractor version. Built in an easy and sturdy way, the R240 is easy to use and to move thanks to its carriage with four large-size pneumatic wheels and its rotary drawbar, which allows you to trail the machine with small lawn mowers. The versions with petrol and diesel engine are proposed with a non-homologated agricultural carriage, with a homologated street carriage or with tracks. The last version is equipped with hydraulic-controlled rubber tracks and it can work on every kind of ground (27% maximum slope). The operator controls the machine movement by means of a two-lever console, placed on the machine in a comfortable position, which allows you to see the whole working area. Thanks to the compact dimensions, the lifting hooks and the great handling, it is even easy to load the machine on little trucks or vans using ramps. All versions are manufactured according to the safety systems in compliance with the current European standards.

## **BIO-BROYEUR R240**

Le bio-broyeur R240 est une machine professionnelle très compacte, qui se caractérise par la possibilité de monter deux différents rotors; l'un avec 33 marteaux mobiles en acier trempé, l'autre composé de 16 marteaux mobiles en acier trempé et 4 lames fixes en acier trempé, placées sur l'extrémité du rotor. Les deux systèmes de broyage disposent des pales qui se trouvent à l'intérieur du rotor et qui permettent l'évacuation de la matière broyée. Ils peuvent broyer tout le matériel tant de petites que de grandes dimensions par une trémie unique, en évitant l'opération d'émondage et en permettant d'obtenir d'hautes productions horaires. Le matériel broyé est expulsé directement par le rotor, sans l'aide d'aucun ventilateur supplémentaire et relative transmission, en réduisant ainsi l'entretien et le bruit de la machine. À l'intérieur de la trémie, un rouleau ameneur hydraulique, réglable en vitesse et en sens de rotation, amène automatiquement n'importe quel type de matériel à broyer vers le groupe de broyage (jusqu'à diamètre maximal de 90 mm). Le broyat est ensuite déchargé à travers une goulotte d'évacuation orientable 270° et avec déflecteur réglable. À la sortie du matériel, une grille d'affinage fixe amovible garantit la finesse du broyat. La machine peut être fournie avec moteur à essence, avec moteur diesel, avec moteur électrique 380V ou avec attelage trois points pour tracteurs. La version électrique a une transmission par courroies, les versions motorisées ont une transmission par courroies et un accouplement hydrodynamique et la version à tracteur a une transmission avec groupe multiplicateur et accouplement élastique. Simple et robuste, cette machine est facile à utiliser et à déplacer grâce à son essieu avec 4 roues pneumatiques de grandes dimensions et au timon tournant qui permet de trainer la machine avec de petites tracteurs de jardin. Les modèles avec moteur à essence et diesel peuvent être fournis aussi avec essieu agricole non-homologué, avec essieu routier homologué ou encore en version sur chenilles. La dernière version est équipée de chenilles en gomme avec contrôle hydraulique qui permettent à la machine de travailler sur n'importe quel type de terrain (pente maximale 27%). L'opérateur contrôle les mouvements du bio-broyeur à travers une console avec deux leviers, positionnée sur la machine et qui permet à l'opérateur de voir toute la zone de travail. Les dimensions compactes, les crochets d'ancrage et la grande maniabilité de ce bio-broyeur facilitent le chargement sur des fourgons ou de petits camions à travers des rampes. Toutes les versions sont dotées de système de sécurité conforme aux derniers Standard Européens.

## **BIOTRITURADOR R240**

El biotriturador R240 es una máquina profesional, muy compacta, que puede montar dos rotors diferentes; uno dotado de 33 martillos móviles en acero templado, l'altro dotado de 16 martillos móviles en acero templado y 4 hojas de corte fijas en acero templado puestas en la extremidad del rotor. Ambos sistemas están equipados con palas en el interior para expulsar el desecho vegetal triturado y consenten la trituración de todo el material de pequeña y grande dimensión por una única tolva, evitando la previa operación de rotura de los ramos y permitiendo alcanzar una alta capacidad de producción. El material triturado se expulsa directamente por el rotor sin el auxilio de un ventilador suplementario con su relativa transmisión, reduciendo de este modo la manutención y el ruido de la máquina. En el interior de la tolva hay un rodillo hidráulico regulable en velocidad y en dirección de rotación que arrastra automáticamente hacia el grupo triturador cualquier tipo de desecho vegetal (diámetro máximo de 90 mm). El vaciado del material triturado se lleva a cabo tramite un tubo de descarga giratorio 270° y con profundidad de expulsión regulable. La finura del material triturado está asegurada por la presencia de una criba de refinación fija amovible. El biotriturador viene distribuido con motor de gasolina, con motor diesel, con motor eléctrico 380V o con enganche tres puntos para tractores. La máquina está dotada de transmisión por correas para la versión eléctrica, de transmisión por correas con acoplamiento hidrodinámico para las versiones motorizadas y de transmisión por correas con grupo multiplicador para la versión a tractor. Construido en modo simple y robusto, el biotriturador resulta de fácil utilización y cómodo en su transporte gracias a la presencia de un carrito con 4 ruedas neumáticas de grandes dimensiones y timón giratorio para remolcarlo con pequeños tractores de jardín. Los modelos motorizados tienen también una versión con remolque agrícola, una versión con remolque de carretera homologada y una versión sobre orugas. La versión autónoma, dotada de orugas de goma a mando hidráulico, resulta ser independiente y puede traslar por cualquier tipo de terreno (inclinación máxima 27%). El operador controla el traslado de la máquina mediante una consola a dos palancas, situadas en una posición cómoda y que permite una óptima visibilidad del área de movimiento. Las dimensiones compactas, los ganchos de levantamiento y el fácil manejo permiten una carga desahogada, incluso sobre furgonetas o camioneros de pequeña talla. Todos los modelos están construidos respetando las últimas normas de seguridad vigentes en Europa.

## **BIO-HÄCKSLER R240**

Der R240 ist eine professionelle, feste Maschine, die durch zwei verschiedene, auswechselbare Häckslsysteme gekennzeichnet ist; der eine mit 33 beweglichen gehärteten Stahlhämmern, der andere mit 16 beweglichen gehärteten Stahlhämmern und 4 fixen gehärteten Stahlmessern auf der Außenseite des Rotors. Beide Häckslsysteme verarbeiten Ast- und Buschwerk in jeder Größe durch einen einzigen Trichter und haben einigen Flügeln, die im Inneren des Rotors liegen und den Auswurf des Häckselguts beschleunigen. Damit vermeidet man die Abtrennung der kleinen Äste vom Hauptast und sichert eine hohe Stundenleistung. Das gehäckselte Material wird direkt vom Rotor ausgestoßen; kein zusätzlicher Flügel mit relativem Antrieb wird gebraucht. Dadurch werden Geräusch und Instandhaltung beschränkt. Im Inneren des Trichters ist eine hydraulische Einzugswalze mit regelbaren Übersetzungsgtriebe und Drehrichter eingebaut, die alle Bio-Abfälle bis zu einer Stärke von 90 mm direkt zur Häckselgruppe mitnimmt. Ein festes entfernbares Sieb garantiert die Feinheit des Hackguts, das durch ein 270° drehbares Auswurfrohr mit Einstellung der Schussweite ausgestoßen wird. Die Maschine kann in den folgenden Versionen geliefert werden: mit Benzinmotor, mit Dieselmotor mit Elektromotor 380V oder in Traktorversion mit Dreipunkt-Anschluss. Die elektrische Version hat einen Riemenantrieb, die Versionen mit Motor haben einen Riemenantrieb mit hydrodynamischer Kupplung und die Traktorversion hat einen Antrieb mit Übersetzungsgtriebe und elastischer Kupplung. Dank der leichten und festen Bauart und dem Fahrwerk mit 4 großen Luftreifen und drehbarer Deichsel (für die Verbindung mit kleinen Gartentraktoren) ist die Maschine einfach zu benutzen und zu verschleppen. Die Versionen mit Motor können auch mit nicht-zugelassenem Agrarfahrwerk, mit zugelassenem Straßenfahrwerk oder mit Raupenkette angeboten werden. Die Verlagerung des R240 mit Raupenkette ist durch eine auf der Maschine befestigte Zweihel-Konsole gelenkt; dank dieser Konsole, die leicht erreichbar ist, kann der Benutzer die ganze Arbeitszone sehen. Die kompakten Dimensionen, die Aushebeaken und die große Handlichkeit erlauben dem Benutzer, die Maschine auf Lieferwagen und Kleintransporter durch Rampen zu laden. Alle Versionen achten die letzten Europäischen Sicherheitsnormen in Kraft.

## **BIO-HAKSELAAR R240**

De biohakelaar R240 is een zeer compacte, professionele machine dat twee verschillende rotoren monteren kan; een rotor met 33 losse, omkeerbare hamers of een multifunctionele rotor met 16 losse, omkeerbare hamers, 4 vaste stalen messen aan de buitenzijde van de rotor. Beide slijstsystemen met hydraulische rol en 4 schoepen, die binnenin dezelfde rotor geplaatst zijn, kunnen versnipperen alle mogelijke klein of groot groenafval, langer één enkele invoerbramen. Zo hoeft u geen takken meer te sorteren en u bereikt een veel hogere opbrengst per uur. Het materiaal wordt onmiddellijk door de rotor zelf naar buiten gedreven zonder tussenkomst van een extra aangedreven ventilator waardoor de machine veel minder luidruchtig is en minder onderhoud nodig heeft. Binnenin de aanvoertrechter bevindt zich een qua snelheid regelbare hydraulische aanvoertrechter die alle mogelijke groenafval tot bij de rotor brengt (diameter van 90 mm). Het materiaal wordt naar buiten geleid langs een uitwerppijp, die 270° draaibaar is. U kunt ook de verticale richting van de uitwerppijp aanpassen om te bepalen hoe ver het materiaal geblazen wordt. De fijnheid van het hakselgoed wordt gegarandeerd door de aanwezigheid van een standaard raffinage zeef met gereguleerde draaihoek. De elektrische versie heeft een Riemenantrieb, die Versionen mit Motor haben einen Riemenantrieb mit hydrodynamischer Kupplung und die Traktorversion hat einen Antrieb mit Übersetzungsgtriebe und elastischer Kupplung. Dank der leichten und festen Bauart und dem Fahrwerk mit 4 großen Luftreifen und drehbarer Deichsel (für die Verbindung mit kleinen Gartentraktoren) ist die Maschine einfach zu benutzen und zu verschleppen. Die Versionen mit Motor können auch mit nicht-zugelassenem Agrarfahrwerk, mit zugelassenem Straßenfahrwerk oder mit Raupenkette angeboten werden. Die Verlagerung des R240 mit Raupenkette ist durch eine auf der Maschine befestigte Zweihel-Konsole gelenkt; dank dieser Konsole, die leicht erreichbar ist, kann der Benutzer die ganze Arbeitszone sehen. Die kompakten Dimensionen, die Aushebeaken und die große Handlichkeit erlauben dem Benutzer, die Maschine auf Lieferwagen und Kleintransporter durch Rampen zu laden. Alle Versionen achten die letzten Europäischen Sicherheitsnormen in Kraft.



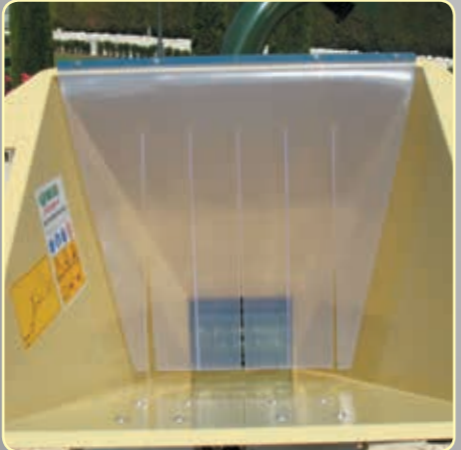
Trasmissione a cinghie con giunto idrodinamico per motore a benzina  
Belt transmission with hydrodynamic joint for petrol engine  
Transmission par courroies avec accouplement hydrodynamique pour moteur à essence  
Transmission por correas con acoplamiento hidrodinámico para motor de gasolina  
Riemenantrieb mit hydrodynamischer Kupplung für Benzinmotor  
Overbrenging door V-snaren met hydrodynamische koppeling voor benzinemotor  
Ременная трансмиссия с гидродинамической муфтой для версии с бензиновым



Trasmissione con gruppo moltiplicatore e giunto parastoppi  
Transmission with gearbox and elastic joint  
Transmission avec groupe multiplicateur et accouplement élastique  
Transmission con grupo multiplicador y acoplamiento elástico  
Antrieb mit Übersetzungsgtriebe und elastischer Kupplung  
Overbrenging met versneller en schokabsorberende verbinding  
Привод с мультипликатором и упругой муфтой



Dispositivo Nostress - versioni con avviamento elettrico  
Nostress device - versions with electric start  
Dispositif Nostress - versions avec démarrage électrique  
Dispositivo Nostress - versiones arranque eléctrico  
Nostress Vorrichtung - versionen mit elektrischem Anlass  
No-stress inrichting - versies met Elektrische start  
Устройство Nostress - версии с электростартом



Tramoggia di carico, rullo trascinatore e particolare del maniglione di comando  
Feeding hopper, feeding roller and detail of the control handle  
Trémie de chargement, rouleau ameneur et détail de la poignée de commande  
Tolva de carga, rodillo transportador y detalle del manubrio de mando  
Zuführtrichter, Mitnehmerwalze und Detail des Steuerhandgriffs  
Standardversion mit Motor Honda GX630  
Standaard versie met motor Honda GX630  
Стандартная версия с двигателем Honda GX630



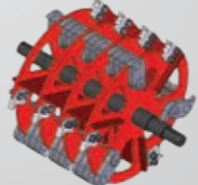
ISO 9001 - Cert. n. 3779/0  
BS OHSAS 18001 - Cert. n.0262L



Versione standard con motore Honda GX630  
Standard Version with Honda GX630 engine  
Version Standard avec moteur Honda GX630  
Version Standard con motor Honda GX630  
Standardversion mit Motor Honda GX630  
Standaard versie met motor Honda GX630  
Стандартная версия с двигателем Honda GX630



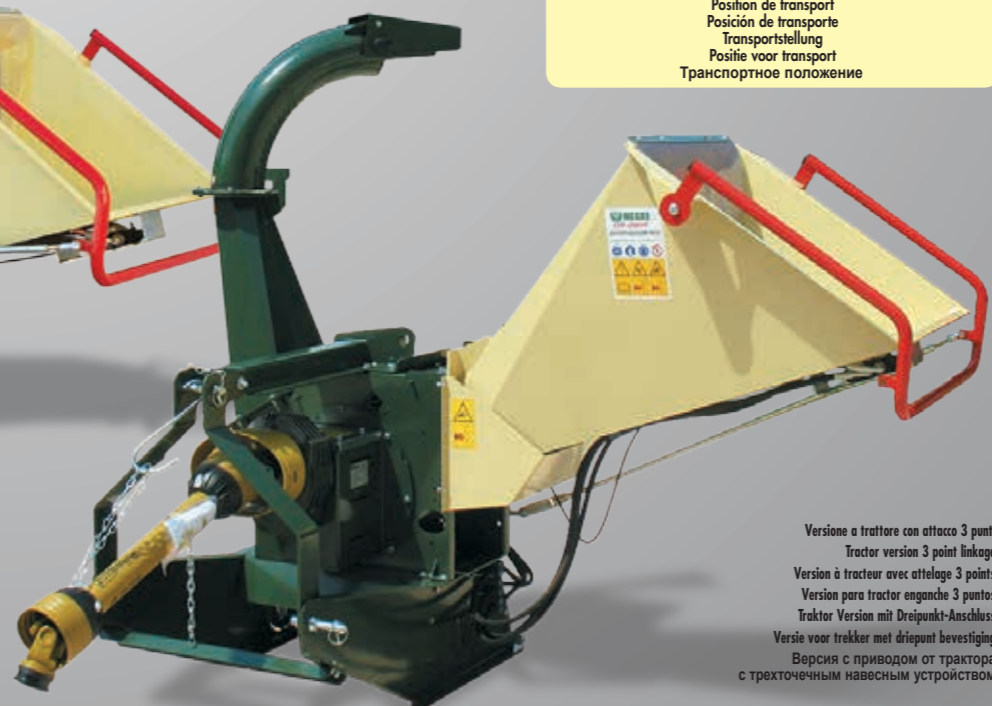
Rotore di triturazione con sistema misto  
Rotor with combined cutting system  
Rotor avec système de broyage mixte  
Rotor con sistema de corte combinado  
Rotor mit kombiniertem Häckslsystem  
Multifuncionele hakselrotor  
Измельчающий ротор со смешанной системой



-M  
Rotore di triturazione a martelli mobili reversibili  
Shredding rotor with mobile reversible hammers  
Rotor de broyage avec marteaux mobiles reversibles  
Rotor de trituración con martillos móviles reversibles  
Rotor für die Zerkleinerung mit beweglichen und umkehrbaren Messern  
Hakselrotor met omkeerbare beweeglijke hamers  
Измельчающий ротор с подвижными реверсивными молотками



Posizione di trasporto  
Transport position  
Position de transport  
Posición de transporte  
Transportstelling  
Positie voor transport  
Транспортное положение



Versione a trattore con attacco 3 punti  
Tractor version 3 point linkage  
Version à tracteur avec attelage 3 points  
Version para tractor enganche 3 puntos  
Traktor version mit Dreipunkt-Anschluss  
Versie voor trekker met driepunt bevestiging  
Версия с приводом от трактора с трехточечным навесным устройством

## **БИОИЗМЕЛЬЧИТЕЛЬ R240**

Биоизмельчитель R240 является очень компактной профессиональной машиной, которая характеризуется возможностью крепления двух различных роторов; каждый из которых состоит из 33 закаленной стали молотки, а другой с 16 молотками из закаленной стали и 4 неподвижными ножами из закаленной стали, помещенных в конце ротора. Обе системы оснащены режущими лезвиями для изгнания фарш внутри ротора себя и позволить, избегая процедуры резки ветвей и позволяя достигать часовой производительности. Измельченный материал выбрасывается под действием ротора без помощи дополнительной крыльчатки вентилятора и относящейся к ней трансмиссии, сокращая уровень шума и ремонт машины. Внутрь бункера находится гидравлически приводимый ролик втягивания, регулируемый по скорости, который автоматически втягивает внутрь агрегата измельчения любой тип растительного мусора диаметром до 90 мм. Выброс измельченного материала осуществляется посредством трубы выброса высотой 1,775 мм, вращающейся на 270 градусов и регулируемой в дальности расстояния выбрасываемого материала. Имеется в версиях с бензиновым двигателем или дизельный, электрическим двигателем 380 вольт 7,4 кВт, и также с приводом от трактора с трехточечным креплением для мощностей от 11 кВт (15 л.с.). Сконструированный простым, но в тоже время основательным способом, этот биоизмельчитель является простым в использовании и удобным в перемещении благодаря наличию шасси с 4 пневматическими колесами и поворотному дышлу, тем самым позволяя присоединять его даже к маленьким садовым тракторам. Модели с бензиновым двигателем или дизельный могут быть оборудованы колесным шасси без права выезда на автодороги общего пользования или с правом выезда на автодороги общего пользования и также имеются в самоходной версии на гусеничном ходу. Компактные размеры, крюк поднятия и хорошая управляемость позволяют легкую погрузку на грузовики маленьких размеров и фургоны. Все версии снабжены системой безопасности с соответствии с последними европейскими стандартами.